

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)**Fecha última actualización: 07/05/2021****Fecha de aprobación: 07/05/2021**

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 5 y 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda encarecidamente haber cursado Lengua C Nivel 5 Chino.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual
- Redacción y modelos textuales
- Revisión textual
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.



- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua china de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión lectora.
- Conocer y saber utilizar los signos de puntuación en chino.
- Conocer y saber aplicar el concepto de género textual, en atención a los rasgos gramaticales, léxicos y textuales
- Conocer las características propias del chino de los textos periodísticos
- Conocer las características propias del chino de los textos comerciales
- Conocer las características propias del chino de los textos científico-técnicos, así como las convenciones del género.
- Conocer las características propias del chino de los textos jurídicos, así como las convenciones del género.
- Usar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

Tema 39

- Gramática: (zongshi), (zhongyu), (bixu), (jiujing); Adj.+(de duo) para expresar grado; la construcción (yitian bi yitian.....); la construcción (bushi).....(ershi).....
- Conversación: expresar necesidad, expresar un halago, quejas y explicaciones.



- Léxico y caracteres específicos de la unidad

Tema 40

- Conversación: expresar énfasis, entrevistar a otros, hacer un discurso.
- Gramática: (jihu), (weile), (zai).....(fangmian), (zai).....(zhong); doble negación; la construcción (yaoshi)....., (jiushi).....; la construcción (zhiyou)....., (cai).....
- Léxico y caracteres específicos de la unidad

Tema 41

- Conversación: expresar acuerdo, hacer explicaciones adicionales, expresar darse cuenta de algo de repente.
- Gramática: (kao), (guanyu), (shou), (zhinei); oraciones con verbos en serie y palabra pivote; la construcción (jishi).....(ye).....; (buguan).....(dou)/ (ye).....
- Léxico y caracteres específicos de la unidad

Tema 42

- Conversación: felicitar el Año Nuevo chino, hacer preguntas retóricas, expresar indiferencia
- Gramática: (hao), (guaibude), (youqi), (lianmang); preguntas retóricas (II); la construcción (budan bu/mei)....., (fan er).....; la construcción (bushi).....(jiushi).....

Tema 43

- Conversación: describir personas o cosas, expresar arrepentimiento
- Gramática: (renran), (haishi), (name),(side); adjetivos reduplicados como predicado; la construcción V/a+(huai/si le); la construcción (bu/mei/meiyou)....., (jiu).....
- Léxico y caracteres específicos de la unidad

Tema 44

- Lección de repaso

Tema 45

- Conversación: expresar satisfacción, pedir trabajo
- Gramática: (ben), (yiqie), (chengwei), (genju); sintagma preposicional como complemento (I); oraciones con (shi) (III); la construcción (wulun).....(dou/ye)
- Léxico y caracteres específicos de la unidad

PRÁCTICO

prácticas de escritura, audición y conversación



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Liu, Xun. El Nuevo Libro de Chino Práctico 4. Beijing Language and Culture University Press. (Libro + cuaderno de ejercicios), 2008.
- Ramírez Bellerín, Laureano. Manual de traducción chino / castellano, Editorial Gedisa, 2004.
- Li, Dejin y Cheng, Meizhen. A practical Chinese grammar for foreigners, Sinolingua, 1990.
- Sun, Yizhen. Nuevo diccionario chino-español, Shangwu Yinshuguan, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Jin, Shaozhi. An introduction to modern Chinese vocabulary, Beijing, Sinolingua, 1988.
- Ceinos, Pedro. Caracteres chinos, Madrid, Ediciones Miraguano, 2016.
- Zhao, Yongxin. Essentials of Chinese grammar, Beijing, Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe, 1992.
- Xu, Zenghui y Zhou, Minkang. Gramática china, Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997.

ENLACES RECOMENDADOS

<https://prado.ugr.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

1.Examen final: 60%

- Instrumento: prueba objetiva (prueba final)
- Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.

2. Evaluación continua propiamente dicha: 40%



- Instrumento: participación en clase y tareas
- Criterios: se valorará la participación activa en clase mediante intervenciones, la entrega de tareas, la realización de actividades, entre otras cuestiones de las que se informará al alumno durante el curso.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

1.Examen final: 60%

- Instrumento: prueba objetiva (prueba final)
- Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.

2. Evaluación continua propiamente dicha: 40%

- Instrumento: participación en clase y tareas
- Criterios: se valorará la participación activa en clase mediante intervenciones, la entrega de tareas, la realización de actividades, entre otras cuestiones de las que se informará al alumno durante el curso.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final = 100%

- Instrumento: prueba objetiva.
- Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.

Las personas matriculadas en la modalidad de 'Evaluación Única', tendrán que superar el examen final en las convocatorias oficiales determinadas por la facultad. En estos casos, la calificación final de la asignatura coincide con la calificación de esta prueba. La calificación se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional. De ser necesario, el examen se ajustará a los protocolos designados por la UGR a través de las plataformas que recomiende.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- El alumnado con Necesidades Específicas de Apoyo Educativo, deberá comunicar estas al profesor al comienzo del curso para que este pueda tomar medidas para permitir a estas personas la participación en las mejores condiciones posibles.
- En ambos escenarios contemplados se hará uso exhaustivo de las plataformas de apoyo a la docencia (PRADO, Google Classroom) así como de cualesquiera otras que ayuden a facilitar el contacto entre el alumnado y el profesorado (siempre que cumplan las



obligadas condiciones de privacidad). Será necesaria, si no se dispone ya de ella, crear una cuenta @go.ugr.es para acceder a Google Apps Educación, para ello hay que seguir las instrucciones del Centro de Servicios de Informática y Redes de Comunicaciones de la Universidad de Granada (CSIRC) que se encuentran publicadas en <https://csirc.ugr.es/informatica/ServiciosWeb/GoogleApp/>

- Se recuerda al alumnado que, de acuerdo con la normativa de la UGR, las sesiones de clase, se retransmitan en el medio que se sea (videoconferencia, retransmisión en directo u otros medios que se dispongan al efecto), no pueden ser captadas, grabadas, reproducidas o difundidas en ningún modo por parte del alumnado, asista a ellas en el modo que sea: “Queda prohibida la captación y/o grabación de la sesión [de clase], así como su reproducción o difusión, en todo o en parte, sea cual sea el medio o dispositivo utilizado. Cualquier actuación indebida comportará una vulneración de la normativa vigente, pudiendo derivarse las pertinentes responsabilidades legales”.
- Los materiales que el profesorado elabore y disponga para uso de los alumnos en Prado, Google Drive u otras plataformas que estime oportunas son de su propiedad legal y se presentan para uso exclusivo de sus alumnos en el marco de la docencia de la asignatura que le corresponda. Queda prohibida su modificación o su difusión, en el medio que sea, sin el consentimiento expreso del profesor autor de los materiales.

